

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odejdą ci w karę wieczną zaś sprawiedliwi do życia wiecznego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odejdą ci na wieczną karę, sprawiedliwi zaś do życia wiecznego.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odejdą ci w karę wieczną, zaś sprawiedliwi w życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odejdą ci w karę wieczną zaś sprawiedliwi do życia wiecznego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I odejdą ci ludzie, by ponieść wieczną karę, sprawiedliwi zaś wkroczą w życie wieczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pójda ci na męki wieczne, sprawiedliwi zaś do życia wiecznego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pójda ci na męki wieczne; ale sprawiedliwi do żywota wiecznego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pójda ci na mękę wieczną, a sprawiedliwi do żywota wiecznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I pójda ci na wieczną karę, sprawiedliwi zaś do życia wiecznego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odejdą ci na kaźń wieczną, sprawiedliwi zaś do życia wiecznego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I pójda ci na karę wieczną, sprawiedliwi zaś do życia wiecznego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I pójda oni na wieczną mękę, a sprawiedliwi do życia wiecznego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I ci odejdą na wieczną karę, a sprawiedliwi do wiecznego życia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostaną oni skazani na zagładę, natomiast ci, co spełniają wolę Boga, otrzymają życie wieczne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pójda ci na mękę wieczną, a sprawiedliwi wejdą do życia wiecznego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	I підуть ті на вічну муку, а праведники - на життя вічне.

¹⁾ <x>470 19:29</x>; <x>500 3:15-16</x>; <x>500 5:29</x>; <x>520 2:5-8</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odejdą ci właśnie do karania eonowego, ci zaś przestrzegający reguł cywilizacji do życia organicznego eonowego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ci pójdą na wieczne odcięcie; a sprawiedliwi do życia wiecznego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pójdą na wieczne karanie, lecz ci, którzy czynili to, czego chce Bóg, pójdą do życia wiecznego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ci odejdą w wieczne odcięcie, prawi zaś do życia wiecznego”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I pójdą oni na wieczne potępienie, prawi zaś—do życia wiecznego.